Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 2:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	jeśli zaś i walczyłby jako atleta ktoś nie jest wieńczony jeśli nie zgodnie z prawem wcześniej walczyłby jako atleta
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Również jeśli ktoś staje do zawodów,* nie zdobywa wieńca,** jeśli nie walczył prawidłowo.[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	jeśli zaś i walczyłby jako atleta ktoś, nie jest wieńczony, jeśli nie prawidłowo walczyłby jako atleta.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	jeśli zaś i walczyłby jako atleta ktoś nie jest wieńczony jeśli nie zgodnie z prawem (wcześniej) walczyłby jako atleta
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Podobnie, kto staje do zawodów, nie zdobywa wieńca, jeżeli nie walczy prawidłowo.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Również jeśli ktoś staje do zapasów, nie otrzymuje korony, jeżeli nie walczy prawidłowo.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A choćby się też kto potykał, nie bywa koronowany, jeźliby się przystojnie nie potykał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo i który na placu się potyka, nie bierze wieńca, ażby się przystojnie potykał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Również jeżeli ktoś staje do zapasów, otrzymuje wieniec tylko [wtedy], gdy walczył przepisowo.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo nawet jeśli ktoś staje do zapasów, nie otrzymuje wieńca, jeżeli nie walczy prawidłowo.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Natomiast ten, kto walczy jako atleta, nie otrzyma wieńca zwycięstwa, jeśli nie walczy zgodnie z zasadami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Podobnie tylko ten zawodnik otrzyma wieniec zwycięstwa, który walczył przepisowo.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Również jeśli ktoś zostaje zapaśnikiem, nie zdobędzie wieńca nagrody, jeżeli nie będzie walczył zgodnie z przepisami.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Również zawodnik nie zdobędzie laurów, jeśli walczy niezgodnie z przepisami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I jeśli ktoś staje do zawodów, nie zdobywa wieńca, jeżeli nie walczył zgodnie z przepisami.

[1)] <x>530 9:25</x>
[2)] <x>620 4:8</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Якщо ж хто й змагатиметься, то не буде увінчаний, якщо не змагатиметься законно.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A jeśli by ktoś walczył nie jest odznaczany, jeśli nie walczył prawidłowo.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Również atleta nie wygra turnieju, jeśli nie będzie współzawodniczył zgodnie z zasadami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A nawet gdy ktoś zmaga się na igrzyskach, nie otrzymuje korony, jeśli się nie zmagał według reguł.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Również sportowcy, walczący na stadionie, przestrzegają ustalonych zasad, ich celem jest bowiem zdobycie nagrody.